



**EUROPOS VADOVŲ TARYBA**

**Briuselis, 2010 m. kovo 26 d.  
(OR. en)**

**EUCO 7/10**

**CO EUR 4  
CONCL 1**

**PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS**

---

nuo: Tarybos generalinio sekretoriato  
kam: Delegacijoms  
Dalykas: **EUROPOS VADOVŲ TARYBA  
2010 M. KOVO 25–26 D.**

---

**IŠVADOS**

---

Delegacijoms pridedamos Europos Vadovų Tarybos (2010 m. kovo 25–26 d.) išvados.

Europos Vadovų Taryba aptarė naują Europos Sąjungos darbo vietų kūrimo ir ekonomikos augimo strategiją. Ji susitarė dėl jos pagrindinių aspektų, be kita ko, pagrindinių tikslų, kuriais bus remiamasi ją įgyvendinant, taip pat nuostatų dėl sustiprintos jos įgyvendinimo stebėsenos. Valstybių ir vyriausybių vadovai taip pat apsikeitė nuomonėmis dėl konkurencingumo, kuris yra vienas iš esminių Europos ekonomikos augimo perspektyvos veiksnių, ir aptarė pasirengimą kitam Didžiojo dvidešimtuko aukščiausiojo lygio susitikimui. Klimato kaitos srityje Europos Vadovų Taryba susitarė, kad dabar būtina suteikti naują postūmį deryboms, ir numatė tolesnius veiksmus.

## **I. „EUROPA 2020“ – NAUJA EUROPOS DARBO VIETŲ KŪRIMO IR EKONOMIKOS AUGIMO STRATEGIJA**

1. Tokios sunkios pasaulio ekonomikos krizės, kokią patyrėme per pastaruosius dvejus metus, nebuvo nuo pat XX a. 4-ojo dešimtmečio. Ši krizė nubraukė beveik visą pažangą, padarytą nuo 2000 m. Dabar susiduriame su šiomis problemomis: pernelyg dideliu skolos lygiu, vangiu struktūriniu ekonomikos augimu ir dideliu nedarbu. Ekonominė padėtis gerėja, bet atsigavimas tebėra trapus.
2. Atkurti makroekonominį stabilumą ir viešųjų finansų tvarumą – būtina ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo sąlyga. Kaip susitarta 2009 m. gruodžio mėn., visiškai užtikrinus atsigavimą, šiuo požiūriu bus svarbu atsisakyti išimtinių paramos priemonių, kurios buvo patvirtintos siekiant kovoti su krize.
3. Siekiant tvirto bei tvaraus ekonomikos atgaivinimo ir siekiant išsaugoti mūsų socialinių modelių tvarumą, būtina vykdyti struktūrines reformas. Tai svarbu darbo vietoms ir gerovei užtikrinti. Jei nebus imtasi veiksmų, Europa praras savo pozicijas. Europos Vadovų Taryba yra atsakinga už tai, kad būtų numatyti tolesni veiksmai.
4. ES reikia naujos strategijos, grindžiamos intensyvesniu ekonominės politikos koordinavimu, kad būtų paskatintas didesnis ekonomikos augimas ir sukurta daugiau darbo vietų. Po to, kai Komisija pateikė komunikatą „2020 m. Europa – Pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategija“ ir Taryboje buvo surengtos diskusijos, Europos Vadovų Taryba susitarė dėl toliau išdėstytų šios naujos strategijos, kuri bus oficialiai priimta birželio mėn., aspektų.

5. Turime geriau sutelkti savo pastangas siekdami didinti Europos konkurencingumą, našumą, ekonomikos augimo potencialą ir ekonominę konvergenciją:
- a) Naujojoje strategijoje daugiausia dėmesio bus skiriama pagrindinėms sritims, kuriose reikia imtis veiksmų: žinių ir inovacijų, tvaresnės ekonomikos, didelio užimtumo ir socialinės aprėpties.
  - b) Europos Vadovų Taryba susitarė dėl šių pagrindinių tikslų – bendrų siekių, kuriais grindžiami valstybių narių ir Sąjungos veiksmai:
    - siekti padidinti 20–64 metų amžiaus moterų ir vyrų užimtumo lygį iki 75 %, be kita ko, skatinant aktyvesnį jaunimo, vyresnio amžiaus ir žemos kvalifikacijos darbuotojų dalyvavimą bei didesnę legalių migrantų integraciją;
    - pagerinti mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros sąlygas, visų pirma siekiant padidinti bendrą viešųjų ir privačiųjų investicijų šiame sektoriuje lygį iki 3 % BVP; Komisija parengs rodiklį, atspindintį mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros bei inovacijų intensyvumą;
    - 20 % sumažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį, palyginti su 1990 m. lygiu; padidinti viso galutinio suvartojamo energijos kiekio atsinaujinančiųjų energijos išteklių dalį iki 20 %; siekti 20 % padidinti energijos vartojimo efektyvumą;  
ES yra įsipareigojusi priimti sprendimą iki 2020 m. pereiti prie 30 % sumažinimo, palyginti su 1990 m. lygiu; tai yra jos sąlyginis pasiūlymas siekiant sudaryti visuotinį ir išsamų susitarimą laikotarpiui po 2012 m., su sąlyga, kad kitos išsivysčiusios šalys įsipareigos panašiai sumažinti išmetamą teršalų kiekį, o besivystančios šalys deramai prisidės, atsižvelgiant į jų pareigas ir atitinkamus pajėgumus;
    - pagerinti švietimo lygį, visų pirma siekiant sumažinti mokyklos nebaigusių asmenų dalį ir padidinant aukštąjį ar lygiavertį išsilavinimą turinčių asmenų dalį; atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą, Europos Vadovų Taryba 2010 m. birželio mėn. nustatys skaičiais išreikštus šiuos tikslus;
    - remti socialinę aprėptį, visų pirma mažinant skurdą. Reikia toliau dirbti rengiant tinkamus rodiklius. Europos Vadovų Taryba šį klausimą vėl svarstys 2010 m. birželio mėn. susitikime.

Šie tikslai apima pagrindines sritis, kuriose reikia skubių veiksmų. Jie yra tarpusavyje susiję ir vienas kitą papildo. Jie padės įvertinti pažangą, padarytą įgyvendinant šią strategiją. Kai kurie iš šių tikslų atspindėti ES teisės aktuose, tačiau kiti tikslai nėra reguliuojamojo pobūdžio ir nėra susiję su naštos pasidalijimu; tai yra bendras tikslas, kurio turi būti siekiama tiek nacionaliniais, tiek visos ES veiksmais.

- c) Atsižvelgdamos į šiuos pagrindinius tikslus valstybės narės nustatys savo nacionalinius tikslus, kurie priklausys nuo atitinkamos pradinės padėties ir aplinkybių valstybėse narėse. Jos tai darys taikydamos nacionalines sprendimų priėmimo procedūras, palaikydamos dialogą su Komisija, kad būtų patikrinta atitiktis ES pagrindiniams tikslams. Šio dialogo rezultatus Taryba išnagrinės iki 2010 m. birželio mėn.
- d) Naująją strategiją taip pat bus šalinamos pagrindinės kliūtys, stabdančios ekonomikos augimą nacionaliniu ir ES lygiais, be kita ko, kliūtys, susijusios su vidaus rinkos bei infrastruktūros veikimu.
- e) Valstybės narės parengs nacionalines reformų programas, kuriose išsamiai išdėstys veiksmus, kurių jos ims naujai strategijai įgyvendinti, daugiausia dėmesio skirdamos nacionaliniams tikslams pasiekti reikalingiems veiksams ir kliūčių, stabdančių ekonomikos augimą nacionaliniu lygiu, panaikinimo priemonėms.
- f) Komisija toliau rengs ir pateiks Tarybai veiksmus, kurių ji siūlo imtis ES lygiu, konkrečiai, pasitelkiant pavyzdines iniciatyvas.

- g) Strategija turės būti remiama pasitelkiant visą bendrą politiką, be kita ko, bendrą žemės ūkio politiką ir sanglaudos politiką. Atsižvelgiant į ekonominio augimo ir užimtumo potencialą kaimo vietovėse, svarbų įnašą naujai strategijai suteiks tvarus, našus ir konkurencingas žemės ūkio sektorius, tuo pat metu užtikrinant sąžiningą konkurenciją. Europos Vadovų Taryba pabrėžia, kad siekiant prisidėti prie sėkmingo naujosios strategijos įgyvendinimo svarbu skatinti ekonominę, socialinę ir teritorinę sanglaudą bei vystyti infrastruktūrą.
  - h) Strategijoje bus numatytas tvirtas išorės aspektas, siekiant užtikrinti, kad būtų naudojami ES instrumentai ir politikos priemonės mūsų interesams ir pozicijoms propaguoti pasaulio arenoje, dalyvaujant atvirumo ir sąžiningumo principais grindžiamose pasaulio rinkose.
6. Veiksmingi stebėsenos mechanizmai yra itin svarbūs sėkmingam strategijos įgyvendinimui:
- a) Europos Vadovų Taryba, remdamasi Komisijos vykdoma stebėseną ir Taryboje atliktu darbu, kartą per metus atliks bendrą strategijos įgyvendinimo tiek ES, tiek nacionaliniu lygiu pažangos įvertinimą. Našumo plėtojimas yra labai svarbus pažangos rodiklis. Tuo pačiu metu bus nagrinėjami makroekonominiai, struktūriniai bei konkurencingumo pokyčiai, kartu vertinant bendrą finansinį stabilumą, remiantis Europos sisteminės rizikos valdybos nuomone.
  - b) Europos Vadovų Taryba reguliariai rengs debatus, skirtus ekonomikos pokyčiams ir pagrindiniams strategijos prioritetams aptarti. 2010 m. spalio mėn. Europos Vadovų Taryba svarstys mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros klausimą, visų pirma ieškodama būdų padidinti Europos inovacijų potencialą, atsižvelgiant į esamus iššūkius. 2011 m. pradžioje Europos Vadovų Taryba svarstys energetikos politiką, be kita ko, klausimą, kaip ja būtų galima geriausiai remti perėjimą prie efektyvios ir mažai anglies dioksido į aplinką išskiriančių technologijų ekonomikos ir užtikrinti didesnę energijos tiekimo saugumą.

- c) Bendras ekonominės politikos koordinavimas bus sustiprintas veiksmingiau taikant Sutarties dėl ES veikimo 121 straipsnyje nurodytas priemones.
- d) Siekiant išspręsti euro zonoje kylančias problemas bus sustiprintas veiksmų koordinavimas euro zonos lygiu. Komisija iki 2010 m. birželio mėn. pateiks atitinkamą pasiūlymą, panaudodama Sutarties dėl ES veikimo 136 straipsnyje numatytas naujas ekonominės politikos koordinavimo priemones.
- e) Reikia, kad ES daugiausia dėmesio skirtų neatidėliotinoms konkurencingumo problemoms ir pokyčiams mokėjimų balanso srityje. Europos Vadovų Taryba šį klausimą vėl svarstys 2010 m. birželio mėn. susitikime.
- f) Reikėtų geriau suderinti nacionalinių reformų programų ir stabilumo bei konvergencijos programų teikimo ir jų vertinimo tvarkaraštį, siekiant padidinti bendrą valstybėms narėms teikiamų konsultacijų politikos klausimais nuoseklumą. Tačiau šios priemonės toliau bus aiškiai viena nuo kitos atskirtos. Bus visapusiškai išlaikytas Stabilumo ir augimo pakto vientisumas, o Ekonomikos ir finansų reikalų taryba ir toliau bus atsakinga už jo įgyvendinimo priežiūrą.
- g) Glaudus valstybių narių ir Komisijos dialogas padės didinti priežiūros kokybę ir skatinti keitimąsi geriausios praktikos pavyzdžiais. Be kita ko, galėtų būti rengiami Komisijos ir valstybių narių ekspertų susitikimai padėčiai apžvelgti.

- h) Siekiant garantuoti patikimą ir veiksmingą stebėseną, bus svarbu užtikrinti, kad nacionalinės statistikos institucijos laiku teiktų kokybiškus ir patikimus statistinius duomenis. Būtina kuo greičiau nuspręsti dėl Komisijos pasiūlymų šioje srityje.
- i) Bus toliau glaudžiai bendradarbiaujama su Europos Parlamentu ir kitomis ES institucijomis. Siekiant stiprinti savarankiškumą įgyvendinant strategiją, bus įtraukti nacionaliniai parlamentai, socialiniai partneriai, regionai ir kiti suinteresuotieji subjektai.



- 7. Europos Vadovų Taryba prašo Europos Vadovų Tarybos Pirmininko, bendradarbiaujant su Komisija, įsteigti valstybių narių, rotacijos tvarka pirmininkaujančios valstybės narės ir ECB atstovų darbo grupę, kuri, išnagrinėjusi visas teisinės sistemos stiprinimo galimybes, iki šių metų pabaigos Tarybai pateiktų priemones, reikalingas krizių sprendimo sistemai patobulinti ir biudžetinei drausmei pagerinti.
- 8. Reikia sparčios pažangos sprendžiant finansų reguliavimo ir priežiūros stiprinimo klausimus tiek ES, tiek tarptautiniuose forumuose, pavyzdžiui, Didžiajame dvidešimtuose (G20), tuo pat metu užtikrinant vienodas sąlygas pasaulio mastu. Ypač svarbu padaryti pažangą sprendžiant tokius klausimus kaip kapitalo poreikis, sisteminės finansų įstaigos, krizių valdymui skirtos finansinės priemonės, išvestinių finansinių priemonių rinkų skaidrumo didinimas ir konkrečių priemonių, susijusių su valstybių kredito įsipareigojimų neįvykdymo apsikeitimo sandoriais, svarstymas bei tarptautiniu mastu sutartų principų dėl premijų finansinių paslaugų sektoriuje įgyvendinimas. Komisija artimiausiu metu pateiks pranešimą dėl galimų inovacinių finansavimo šaltinių, pavyzdžiui, bendro finansinių sandorių mokesčio.

9. Todėl būtina, kad ES sparčiai pasistūmėtų spęsdama visus šiuos klausimus vidaus mastu. Visų pirma, reikia laiku baigti darbą, susijusį su nauja Europos priežiūros sistema, kad Europos sisteminės rizikos valdyba ir trys Europos priežiūros institucijos galėtų pradėti dirbti 2011 m. pradžioje.
10. Rengiantis Toronto aukščiausiojo lygio susitikimui, Taryba ir Komisija pateiks ataskaitą šiais klausimais 2010 m. birželio mėn. Europos Vadovų Tarybos susitikimui.

## **II. KLIMATO KAITA. MŪSŲ VEIKSMŲ PERORIENTAVIMAS PO KOPENHAGOS KONFERENCIJOS**

11. Visuotinis ir išsamus teisinis susitarimas tebėra vienintelis veiksmingas būdas pasiekti sutartą tikslą – kad pasaulio temperatūros padidėjimas neviršytų 2°C, palyginti su ikipramoninio laikotarpio lygiu. Vadovaujantis 2010 m. kovo 15–16 d. Tarybos posėdyje priimtomis išvadamis pasiektas susitarimas ir, atsižvelgiant į 2010 m. kovo 9 d. Komisijos komunikatą, tarptautiniam derybų procesui dabar būtina suteikti naują postūmį.
12. Reikėtų taikyti pakopinį požiūrį, remiantis Kopenhagos susitarimu, kuris turėtų būti sparčiai įgyvendinamas:
  - a) Pirmiausia kituose Bonoje įvyksiančiuose susitikimuose reikėtų sudaryti veiksmų planą, kad derybose būtų padaryta pažanga. Daugiausia dėmesio reikėtų skirti tam, kad Kopenhagos susitarimu nustatytos politinės gairės būtų įtrauktos į įvairius derybų dokumentus.
  - b) 16-oje Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos Šalių konferencijoje Kankūne bent jau turėtų būti priimti konkretūs sprendimai, kuriais Kopenhagos susitarimas būtų susietas su JT derybų procesu ir būtų pašalinti likę trūkumai, be kita ko, susiję su prisitaikymu, miškininkyste, technologijomis ir stebėseną, ataskaitų teikimu ir patikra.



13. ES yra pasirengusi dalyvauti šiame procese:
- a) ES ir jos valstybės narės įvykdys savo įsipareigojimą įgyvendinant Kopenhagos susitarimą 2010–2012 m. laikotarpiu kasmet skirti 2,4 mlrd. EUR „skubios pradžios“ finansavimui, greta kitų pagrindinių subjektų įnašų. Bus labai svarbu sparčiai įvykdyti šį įsipareigojimą. Tuo tikslu ES inicijuos konsultacijas dėl praktinių „skubios pradžios“ finansavimo įgyvendinimo konkrečiose srityse būdų. ES ir jos valstybės narės 2010 m. gegužės–birželio mėn. įvyksiančioje JTBBKKK sesijoje pateiks preliminarias savo įsipareigojimų įgyvendinimo apžvalgas, o Kankūne jos pateiks suderintas įgyvendinimo ataskaitas, kurios po to bus teikiamos kasmet.
  - b) ES ir kitos išsivysčiusios šalys įsipareigojo iki 2020 m. kasmet bendrai sutelkti 100 mlrd. JAV dolerių, kad padėtų besivystančioms šalims kovoti su klimato kaita. Reikia, kad dėl finansinių įnašų, teikiamų ilgesniu laikotarpiu, būtų sprendžiama atsižvelgiant į veiksmų, kurių besivystančios šalys turi imtis siekdamas sušvelninti klimato kaitos poveikį, prasmingumą bei skaidrumą ir į pasaulinių pastangų kovojant su klimato kaita visuotinį pasidalijimą.
  - c) Europos Vadovų Taryba tebėra tvirtai įsipareigojusi dalyvauti JTBBKKK procese. Ji remia dedamas pastangas didinti proceso efektyvumą. Atsižvelgiant į tai, kad iki Kankūno konferencijos liko nedaug laiko, šį procesą galėtų naudingai papildyti ir paremti diskusijos kituose forumuose, aptariant konkrečius klausimus.
  - d) ES stiprins ryšius su trečiosiomis šalimis. Ji to sieks aptardama klimato kaitos klausimus visuose regioniniuose ir dvišaliuose susitikimuose, be kita ko, aukščiausiuoju lygiu, bei kituose forumuose, pavyzdžiui, G20. Pirmininkaujanti valstybė narė ir Komisija aktyviai konsultosis su kitais partneriais ir sparčiai teiks ataskaitas Tarybai.

e) Reikia išnaudoti bendradarbiavimo, be kita ko, su išsivysčiusios pramonės šalimis partnerėmis, galimybes tokiose srityse, kaip ekologiškų technologijų ir normų bei patikros būdų. Reikėtų sparčiai nustatyti, kokie interesai yra bendri su besiformuojančios ekonomikos šalimis dėl klausimų, kurie galėtų sustiprinti poziciją kovos su klimato kaita debatuose.

14. Reikia skubiai pakeisti tebesitęsiančias biologinės įvairovės nykimo ir ekosistemų būklės blogėjimo tendencijas. Europos Vadovų Taryba yra įsipareigojusi įgyvendinti 2010 m. kovo 15 d. Tarybos išvadose nustatytą ilgalaikę biologinės įvairovės 2050 m. viziją ir 2020 m. tikslą.

o  
o o

15. Europos Vadovų Tarybos Pirmininkas pranešė, kad 2010 m. rugsėjo mėn. jis sušauks neeilinį Europos Vadovų Tarybos susitikimą, kuriame dalyvaus užsienio reikalų ministrai siekiant aptarti, kaip Sąjunga galėtų geriau bendradarbiauti visuotiniais klausimais su jos strateginiais partneriais.

o  
o o

*Europos Vadovų Taryba paskyrė Vitor Constâncio Europos centrinio banko pirmininko pavaduotoju.*

*Ji taip pat patvirtino vidaus saugumo strategiją.*

**NAUJA EUROPOS DARBO VIETŲ KŪRIMO IR EKONOMIKOS AUGIMO**  
**STRATEGIJA**  
**TOLESNI VEIKSMAI**

- a) Atsižvelgdama į ES pagrindinius tikslus, Komisija, vadovaudamasi Sutartimi, skubiai pateiks pasiūlymus dėl konkretesnių integruotų gairių, be kita ko, užimtumo gairių ir bendrųjų ekonominės politikos gairių. Šios gairės bus aptartos Taryboje, kad dėl užimtumo gairių pasikonsultavus su Europos Parlamentu ir kitomis institucijomis, jas būtų galima patvirtinti 2010 m. birželio mėn. Europos Vadovų Tarybos susitikime.
- b) Komisija šiuo metu nustato, kokios yra pagrindinės augimą ES lygiu stabdančios kliūtys. Taryba aptars tas kliūtis. Tą patį savo lygiu atliks valstybės narės, glaudžiai bendradarbiaudamos su Komisija. 2010 m. birželio mėn. Europos Vadovų Taryba apžvelgs šį darbą, kad jo rezultatais būtų galima remtis rengiant nacionalines reformų programas.
- c) Šių išvadų 5 punkto c papunktyje nurodyti nacionaliniai tikslai turėtų būti pateikti laiku, kad į juos būtų galima atsižvelgti rengiant nacionalines reformų programas.
- d) Šiais pirmaisiais naujosios strategijos įgyvendinimo metais valstybės narės pateiks savo nacionalines reformų programas 2010 m. rudenį, išsamiai išdėstydamos veiksmus, kurių jos ketina imtis strategijai įgyvendinti. Šie veiksmai turėtų būti visapusiškai remiami, sutelkiant visas atitinkamas ES priemones, be kita ko, inovacines finansines priemones, parengtas bendradarbiaujant su EIB grupe, kuriomis būtų skatinama reforma.

- e) Komisija iki 2010 m. spalio mėn. pateiks veiksmus, kurių reikia imtis ES lygiu naujai strategijai įgyvendinti, konkrečiai, pasitelkiant pavyzdines iniciatyvas.
  
- f) Taryba geriau suderins procesų vykdymo tvarkaraštį, siekdama pagerinti bendrą valstybėms narėms teikiamų konsultacijų politikos klausimais nuoseklumą.

